

## **ОТЗЫВ**

на образовательную программу высшего образования  
по направлению подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

**направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация  
(английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная  
коммуникация (испанский язык)»**

Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)» представляет собой комплект документов, который содержит общую характеристику программы, учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин и практик, фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, а также программу государственной итоговой аттестации.

Образовательная программа разработана в соответствии с требованиями самостоятельно устанавливаемого образовательного стандарта высшего образования Пермского государственного национального исследовательского университета (далее – СУОС ПГНИУ), утвержденного Ученым советом ПГНИУ от 27 апреля 2016 г. Протокол № 9.

В соответствии со специализацией образовательной программы и требованиями рынка труда обучающиеся готовятся к следующим видам деятельности: переводческая, консультативно-коммуникативная, и научно-исследовательской. Информация об областях, объектах, видах профессиональной деятельности выпускника содержится в общей характеристике образовательной программы. Программа определяет профессиональные задачи, к решению которых готовятся обучающиеся: обеспечение межкультурного общения в различных сферах, выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации, использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста, проведение информационно-поисковой деятельности, направленное на совершенствование профессиональных умений в области перевода и межкультурных отношений, участие в проведении эмпирических исследований в сфере межкультурной коммуникации и др.

Определение основных видов профессиональной деятельности выпускников в процессе разработки ОП осуществлялась с учетом рекомендаций работодателей, занимающих ведущие позиции на региональном рынке труда. В разработке ОП принимали участие такие компании и учреждения, как бюро переводов ООО «Линкс Динамике», ПРОКПО «Альянс Франсез-Пермь» и отдел международных связей департамента протокола и международных связей Аппарата Правительства Пермского края.

Образовательная программа направлена на формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, установленных СУОС ПГНИУ:

*общекультурные компетенции*

ОК.1 владеть культурой мышления, способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции, способность воспринимать, критически оценивать и обобщать новые знания

ОК.2 владеть навыками коммуникации, уметь аргументировано и грамотно строить устную и письменную речь на русском языке, способность к общению в социальной и производственной деятельности

ОК.3 способность работать самостоятельно и в коллективе, уметь находить и принимать организационно-управленческие решения, оценивать их эффективность

ОК.4 критически анализировать и оценивать свой профессиональный и социальный опыт, при необходимости готовность изменить профиль своей профессиональной деятельности, демонстрировать готовность к саморазвитию и самосовершенствованию, повышению профессионального уровня и мастерства

ОК.5 способность применять правовые и этические нормы в своей профессиональной деятельности и оценке ее последствий, знать свои права и способность занимать гражданскую позицию

ОК.6 способность анализировать социально значимые проблемы и процессы

ОК.7 знать и уважать историческое наследие и культурные традиции своей страны, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия, способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества

ОК.8 владеть базовой лексикой и грамматикой одного из иностранных языков, основами разговорной речи; способность читать тексты на общеобразовательные и профессиональные темы, передавать их содержание на русском и иностранном языках

ОК.9 владеть базовыми знаниями в области информатики, навыками использования программных средств и работы в компьютерных сетях, способность приобретать новые знания, используя современные информационные технологии

ОК.10 понимать сущность и значение информации в развитии современного общества, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны

ОК.11 готовность пользоваться основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий

ОК.12 понимать и стремиться соблюдать нормы здорового образа жизни, владеть средствами самостоятельного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья

ОК.13 ориентироваться в концепциях мировой научной мысли, направленных на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач

ОК.14 ориентироваться в культурном многообразии современного мира, осознавать значение исторического и культурного наследия для сохранения и развития современной цивилизации

ОК.15 способность к социальному взаимодействию, сотрудничеству и разрешению конфликтов, к социальной мобильности

ОК.16 способность использовать основы экономических знаний в различных сферах деятельности

*общепрофессиональные компетенции*

ОПК.1 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

ОПК.2 знать основные положения и законы естественных наук и уметь на их основе представить современную научную картину мира

ОПК.3 способность создавать и редактировать тексты на русском языке в сфере профессиональной коммуникации

ОПК.4 готовность к участию в проведении научных исследований

ОПК.5 уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

ОПК.6 уметь осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода

ОПК.7 умеет работать с основными информационными и автоматическими системами перевода

ОПК.8 обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

ОПК.9 знать основные методики и приемы перевода и уметь реализовывать их в различных видах переводческой деятельности

ОПК.10 владеть как минимум, двумя иностранными языками, уметь применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами

ОПК.11 способность использовать основные положения и методы педагогической науки в различных видах профессиональной и социальной деятельности

*профессиональные компетенции*

ПК.7 владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

ПК.8 владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК.9 владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

ПК.10 обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

ПК.11 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

ПК.12 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

ПК.13 владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

ПК.14 владеть этикой устного перевода

ПК.15 владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

ПК.16 владеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур

ПК.17 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

ПК.18 владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

ПК.25 владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

ПК.26 владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

ПК.27 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Работодатели активно принимают участие в разработке портрета выпускника и в обсуждении компетентностной модели выпускника. С учетом мнения работодателей в программу включены дисциплины, учитывающие запросы реального сектора экономики к таким способностям выпускников, как способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований

информационной безопасности; обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; владеть этикой устного перевода; владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Структура образовательной программы отражена в учебном плане и включает следующие блоки:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», включающий в себя базовую и вариативную части образовательной программы. Вариативная часть содержит такие дисциплины, связанные с направленностью программы, как основы конференц-перевода, основы языкознания, практикум по переводу первого и второго иностранного языка, основы теории первого иностранного языка, практический курс второго иностранного языка. Образовательная программа обеспечивает возможность обучающимся для освоения дисциплин (модулей) по выбору в объеме не менее 30% вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)», в том числе специальные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья.

Блок 2 «Практики» относится к вариативной части образовательной программы и реализуется через такие практики, как учебная, производственная и преддипломная. Программы практик разработаны с учетом требований образовательного стандарта, а также с учетом мнения работодателей. Типы практик, включенных в образовательную программу, определены в соответствии с видом (видами) деятельности, на который (которые) ориентирована программа. Их содержание, цели и задачи свидетельствуют об ориентации образовательной программы на развитие практических умений и навыков обучающихся.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» относится к обязательной части образовательной программы. Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) проводится после освоения образовательной программы в полном объеме. Период, выделенный в календарном учебном графике на государственную итоговую аттестацию, включает в себя подготовку к защите и защиту выпускной квалификационной работы. Фонды оценочных средств для проведения ГИА по программе по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)» позволяют определить степень сформированности основных компетенций выпускников.

По результатам прохождения государственной итоговой аттестации выпускнику присваивается квалификация «Бакалавр».

В учебном плане отображается логическая последовательность формирования компетенций выпускника. Дисциплины, входящие в учебный план, раскрывают актуальные проблемы лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, затрагивая при этом вопросы командной работы, проектирования новых видов деятельности, ориентируясь на современные требования рынка труда в области лингвистики и перевода.

Программы дисциплин и практик включают в себя разнообразные формы и процедуры текущего контроля и промежуточной аттестации (контрольные задания, тесты, письменный и устный перевод, защита проектов и т.д.). Приведенные в фондах оценочных средств (далее – ФОС) критерии и показатели оценивания компетенций обеспечивают возможность проведения всесторонней оценки результатов обучения.

К реализации образовательной программы привлечены опытные научно-педагогические работники, а также ведущие специалисты-практики. Программа имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и материально-техническими ресурсами.

Таким образом, образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)» соответствует современному уровню развития науки в области лингвистики и межкультурной коммуникации. Ее несомненным достоинством является привлечение практикующих специалистов для разработки ФОС. Образовательная программа отвечает требованиям СУОС ПГНИУ и обеспечивает формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций по направлению подготовки по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)».

Начальник  
отдела по развитию и обучения персонала  
филиала ООО «Нестле Россия» в г. Перми

А.Б.Москокова

